

JCMU newsletter

ミシガン州立大学連合日本センター

The Japan Center for Michigan Universities

No. 59
2015 春

Director's Report

Benjamin McCracken, JD
Resident Director
of The Japan Center For Michigan Universities

ベンジャミン・マクラケン
ミシガン州立大学連合日本センター所長

Happy New Year! The first part of the year in Japan is always very exciting. New students arrive from the US and Kokunairyugaku is just around the corner in February. With everything going on time can fly by very quickly. I'm sure it will be April before long and the students in the Japanese program will be heading home.

April will mark the end of JCMU's 25th Anniversary year – and what a year it has been! JCMU held a special 25th Anniversary ceremony in November that was well attended by dignitaries from the US and Japan, including the United States Consul General for Osaka/Kobe, Allen Greenberg and Shiga Governor Taizō Mikazuki. It was Governor Mikazuki's first visit to JCMU. He talked with many of the students and toured the facility. Overall he seemed very impressed with JCMU and its mission. We hope he will visit JCMU again soon.

While April will mark the end of the 25th Anniversary, it will also mark a new beginning for the JCMU English Program. Starting in April JCMU will introduce several new courses and will be expanding its children's programming. JCMU is also working hard to be a leader when it comes to teaching children returning to Japan from overseas. If it has been a while since you attended a JCMU class I highly recommend coming to meet our teachers seeing what they new courses offer.

In May JCMU will welcome students from around the US and begin its spring and summer programs for Japanese language and culture students. This spring will feature courses on Shiga History, Japanese Religions, and Mokuhanganga. JCMU will also offer Career Culture Hybrid programs focused on Teaching English in Japan, Health and Culture in Japan, as well as Environmental Science in Japan. Of course we will offer our summer intensive Japanese program as well. We are very excited to have some many diversified program.

JCMU is also becoming known as a place where students with an advance level of Japanese and cultural understanding can participate in internships at various businesses, NPOs, and Government organizations around Shiga. These students can really bring an international feel to any office and create a unique environment where culture and language are freely exchanged.

Even though we looked back on 25 years of excellence this year, we have really prepared the way for the next 25 years. Thank you to all the members of the JCMU family. We look forward to being part of the Shiga community for 25 more years and beyond.

新年おめでとうございます。いつも日本の年の初めは大変胸が躍る時期です。アメリカから新しい学生が来て、2月からは国内留学が始まります。すべてのことが進む中で、時間はあっという間に過ぎるでしょう。間もなく4月になり、日本語プログラムの学生は帰国の途につきます。

4月はJCMU25周年の終わりを刻みますが、この1年はどんな年だったのでしょうか。JCMUは11月に25周年記念式典を催しました。この式典には在大阪・神戸米国総領事館総領事のアレン・グリーンバーグ様、滋賀県知事の三日月大造様を始め、アメリカと日本から多くの来賓の方々にお越しいただきました。式典当日が三日月知事の初めてのJCMU訪問でした。知事は、多くの学生と話され、施設を見学されました。そこで、JCMUとその役割について感銘を受けられたと思います。ぜひ、また早い機会にJCMUにお越しいただきたいです。

4月でJCMU25周年が終わりますが、一方でJCMUの新しい英語プログラムが始まります。4月初めからJCMUではいくつもの新しいコースを開設するとともに、子ども向けプログラムを拡充します。また、帰国子女への指導においても必要な役割を果たすべく、最大限の努力をいたします。もし、あなたがかつてJCMUの英語のクラスを受けられていたなら、ぜひ英語教官に会って、新しいコースがどのようなものかをご覧くださいと思います。

5月にはアメリカ各地から学生を迎え、日本語および日本文化の春と夏のプログラムをスタートします。春のコースでは、滋賀の歴史、日本の宗教や木版画のテーマを取り上げます。また、日本の環境科学とともに、日本での英語指導に焦点を当てた「キャリアカルチャーハイブリッドプログラム」を開催します。夏期日本語集中プログラムももちろん開催します。私たちは、このような多様なプログラムを実施することを楽しみにしています。

JCMUは、日本語と日本文化の理解力において高い能力を持ち、滋賀県周辺のいろいろな企業、NPOや行政機関でのインターンシップに参加できる学生がいる所であると認知されつつあります。これらの学生は、どのような職場にも国際的な雰囲気をもたらし、文化や言葉の自由な交換にできるユニークな環境を造り出します。



2015年1月彦根城にて

今年、私たちは、25年間のすぐれた業績を振り返るだけではなく、次の25年間に向けた着実な準備もしています。JCMUの仲間の皆様へ感謝申し上げるとともに、これからの25年さらにその先も滋賀のコミュニティの一員であり続けたいと思います。

Integrative Cultural Research Project (ICRP) 文化プロジェクト

ミシガン日本センターの留学生のなかで、カラマズー大学（ミシガン州）の学生は、秋学期終了後に「文化プロジェクト」を実施します。

このプロジェクトでは、日本で見つけた興味のあるテーマに沿って、地域で研究活動やインターンシップをします。

今回は、今年の1月から2月にかけて二人の学生が体験した活動を紹介します。

「滋賀県での陶芸の経験」

I've had a passion for ceramics since high school and I have been making ceramics for 4 years now, so I was hoping to do research on Japanese ceramics in Japan. Luckily JCMU managed to set me up with Darren Damonte, an American who moved to Japan 35 years ago and apprenticed under Japanese potter Banura san.

For the past month, I have been commuting to his restaurant and pottery studio in Omihachiman several times a week to learn about the traditional methods involved in creating Japanese pottery. Because Mr. Damonte owns a restaurant, my research project evolved into creating a set of traditionally thrown tableware. I aimed to create a collection of ceramics that lent itself to a menu Mr. Damonte and I created with the ultimate goal to be to serve a dinner using my own tableware. Over the course of the past month, I created 22 ceramic pieces on a manual potter's wheel, also known as a kick wheel, which was an extremely difficult experience for me. Some days my legs were so tired from spinning clay for a few hours that I had trouble walking.

My pieces were glazed and fired in a kiln in Shigaraki, a very famous pottery town in the mountains of southern Shiga prefecture. It's a wonderful place to visit and explore shops, studio spaces, and the Shigaraki Ceramic Cultural Park. The dinner I served expanded my understanding of pottery and it's intimate relationship with food in a way I did not expect, and I picked up invaluable new cooking skills along the way. Beyond that, my research experience allowed me to learn about something I'm passionate about in a completely different cultural context, enriching my skills as a potter as well as expanding my understanding of Japan and Japanese art, food, and customs. As a result, my respect and appreciation of ancient potters, pottery, and Japanese art has bloomed over the course of my experience.

I would highly recommend everyone at JCMU to either pursue an internship during your stay or to go out and search for something you're passionate about and study it during your time in Japan. It's an incredible thing to do.

ジェイコブ・ロドセス

私は高校時代から陶芸に大変興味があり、実際に陶芸を始めて4年になります。私は日本の陶芸について勉強したいと思っていました。幸運にも、JCMUが、ダレン・ダモンテさんとの出会いをセットしてくれました。彼はアメリカ人ですが、35年前に日本に来て、陶芸家の番浦氏の弟子になりました。

私はこれまでの1カ月間、週に数回近江八幡にある彼のレストランと陶芸工房に通い、日本の作陶の伝統的な手法を学びました。ダモンテさんはレストランを経営していることから、私の研究テーマは伝統的な食器制作に発展しました。私は自分で作った陶器でディナーを提供することを最終目的とし、ダモンテさんと考えたメニューに合う食器の製作を目指すことにしました。1カ月で私は22個の作品を作りましたが、それらは手動の「ろくろ」— 足を使ったものとして知られています — を用いたものです。この「ろくろ」を使うのは大変難しい経験でした。粘土を廻すのに足が大変疲れ、数時間歩くことが困難なことが何日もありました。

私の作品は釉薬をかけ、滋賀県の南部の山間にある有名な陶芸の町である信楽で焼いていただきました。ここは店や工房、信楽陶芸文化博物館があり、散策するのにすばらしい所です。ディナーを提供したことにより、陶芸と、考えてもみなかかった陶器と料理の密接な関係について理解を深めることになりました。同時に、私は新しい貴重な料理法を習得しました。さらに、自分が情熱を持ってやってきた陶芸をアメリカとは全く違う日本文化を背景に経験することで何かを学び、陶芸家としての技術を向上させ、日本の芸術、食物と習慣についての理解を深めることができました。そして、古代の陶芸家、陶芸作品、日本の芸術に対する尊敬、畏敬の念を持つようになりました。

私は、JCMUにいる誰もが滞在中にインターンシップに参加するか、外に出て情熱を持っている何かを探求するというのを強く勧めたいと思います。それは信じられないほどすばらしいことです。



「学校でのインターンシップ」

For my ICRP internship, I got the privilege to work with two very talented English teachers at both Jyohoku Elementary School and Kawase Middle/High School. Both Yamamoto sensei and Joshua sensei were incredibly welcoming toward me and have done everything in their power to make this a great experience for me .

The ideology behind my project was to examine the differences between learning a language in America and learning a language in Japan. Thus, I observed Japanese students at all levels and got to see a clear difference in their ability as well as various commonalities among all of them.

I got to go to the Elementary School three times, and, I found it interesting how, even in just three sessions. I could see a clear difference in their abilities between the first time and the last time. In such a short time, they began to understand the material at a much faster pace than I have seen in America in most circumstances.

One particularly interesting experience that I had at the Elementary School was on the first day. Coming from America, I had never seen anything like this; some epic movie music started playing over the intercoms and I was informed that “cleaning time” had begun. I asked what that meant and to my astonishment they led me out into the hallways where every student was diligently working to clean some part of the school, whether it was scrubbing the sinks or the floor, there was a kid doing it. I was absolutely blown away.

I was really glad that I got to go to Kawase and teach with another American like myself, it allowed me to really understand how I would be able to approach teaching in the future. I also got much time to talk with Joshua sensei about what worked for him, what didn't, and what he thought was the most difficult parts of beginning teaching English in Japan. My duties at Kawase included anything from grading essays and homework to conducting listening tests. I got to meet many good people and gain a better understanding of how I want to advance in my future objectives. I loved the ability to meet so many students as well, while there I was even asked to do an interview for the Broadcast Club which was quite fun.

Overall, I thought it was an amazing experience. I am truly indebted to Yamamoto sensei and Joshua sensei for taking me under their wing for the four weeks that I conducted my ICRP; I wish them and their students the absolute best in all future endeavors, and I am really looking forward to returning to Japan to begin my career as an English teacher.

アンドリュー・バーナー

ICRP インターンシップで、私は城北小学校および河瀬中学校・高等学校で2人の大変優れた英語の先生と共に働く絶好の機会を得ました。山本先生とジョシュア先生は私をととても暖かく迎えてくれ、インターンシップがすばらしい経験になるように最大限の努力をしてくれました。

私のプロジェクトの背景にある目的は、アメリカと日本での言語学習の違いを調べることでした。このため、どの学年の児童・生徒たちについても観察しました。そして、彼らのいろいろな共通点とあわせて、能力における明確な違いを見つけました。私はできれば毎日彼らと関わりたかったのですが、残念ながらそれはできませんでした。でも、彼らにどのように教えるかについて、多くのことを学びました。

私は、城北小学校に3回行き、たったその3回のクラスで、1回目と3回目の彼らの理解力の違いを見ることができたのは興味深いことです。そのような短期間で、彼らはほとんどの状況において、アメリカで見たより早いペースで教材を理解しはじめました。

小学校で初日に、特におもしろい経験をしました。アメリカでは、このような光景はみたことがありませんでした。ある勇ましい映画音楽がスピーカーから流れました。それは、「掃除の時間が始まったのだ」と知らされました。意味がわかりません、と言うと、廊下に連れていかれました。そこで、子どもたちはシンクをみがいたり、床をふいたり、真剣に掃除をしていました。びっくりしてしまいました。

私は、河瀬中学校・高等学校に行って私と同じアメリカ人といっしょに教えることができたことは大変良かったと思います。この経験を通して、私が将来、教えるためにどのような準備をするべきかについて理解できました。また、彼からどのようなことが役立ち、役立たないかということ、日本に来て、英語を教え始めた際に最も困難であったことなど、ジョシュア先生と長時間話をすることができました。学校での私の役割は、作文と宿題の採点とリスニングテストの準備などでした。私は多くのいい人たちに出会い、将来の私の目的のためにいかに進んでいくべきかということについてより良い理解をすることができました。私は多くの生徒にうまく対応できることに自信があります。そこで、放送部のためにインタビューをすることを頼まれましたが、それはとても楽しいことでした。

総じて、私はこのプログラムは大変貴重な経験であったと思います。山本先生とジョシュア先生に4週間にわたって私を指導していただいたことを大変ありがたく思います。彼らと彼らの生徒たちの将来の成功を祈念するとともに、日本に戻って英語の先生になることを本当に楽しみにしています。



城北小学校での英語の授業

JCMU 公開講座

滋賀県国際協会では、ミシガン州立大学連合日本センターと連携し、地域社会の国際化と国際理解に貢献できるよう毎年様々なテーマでの公開講座を開催しています。

平成26年度に開催済みの3回の公開講座をご紹介します。

第99回公開講座

「伝統的な英語教育手法の充実」
5月24日(土) 会場: JCMU



3月8日(土)に栗東ウイングプラザで開催した第97回公開講座で講師を務めていただいた草津東高校のダスティ・ウィットマン先生に同じテーマでお話いただきました。前回の講座が大変好評で、ぜひ県の北部でも開催してほしいという多くのご要望にお応えさせていただきました。

今回も、今後の英語学習の参考になるとも斬新的な話を聞かせていただきました。

第100回公開講座

「ミシガンでの芸術家と教師としての人生」
9月27日(土) 会場: JCMU

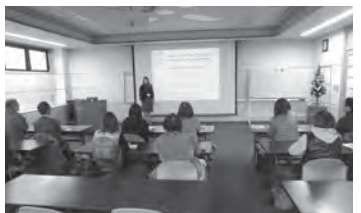


ミシガン州オワッソ高等学校で、美術と服飾デザインの教師を長年務め、現在はケンダル芸術デザイン大学非常勤教授であるマーサ・リドルラメティさんに講師をお願いしました。

大津市と愛荘町でのミシガン在住の著名な芸術家4名による展示会「Art from the Lakes」のため来日される機会を捉え、公開講座の講師をお願いしました。公開講座では、美しいミシガンの自然環境のもとで、彼女の教師として、あるいは芸術家として過ごしてきた経験を語っていただき、これまでに手掛けた作品や現在取り組んでいる作品作りについても紹介いただきました。

第101回公開講座

「海外経験をしよう -ミシガンと日本での私の人生-」
12月20日(土) 会場: JCMU



昨年9月にJCMU英語プログラム教官に就任したマンディ・クライン教官に講師を務めていただきました。彼女は、2008年夏にJCMU留学生として日本語を学習するため来日し、大学卒業後、JETプログラムの一員として長野県の高校で3年間英語教師として従事しました。

公開講座では、生まれ育ったミシガンでの生活や、JCMUの留学生あるいは英語教師としての日本での経験などを紹介し、特に若い世代の人達が世界共通語となりつつある英語の能力を養い、実際に海外で様々な経験をする事によって国際感覚を養うことの重要性を語っていただきました。

JCMU英語プログラム 2015春季受講生募集!!

〈彦根JCMU〉

ミシガン日本センター(彦根市松原町)

【集中コース】

4月6日(月)~7月3日(金)

フルタイム.....週14クラス
モーニング.....週10クラス
アフタヌーン.....週4クラス

【一般コース】

4月6日(月)~7月4日(土)

(週1クラスから受講可能です。)

イングリッシュ・ステップス/イングリッシュ・スルー・メディア/ソーシャル・イングリッシュ・イン・アクション/テーマ・クラス

【こども英語教室】

2015年4月6日(月)~2016年3月19日(土)

(1歳半から中学3年生まで受講可能です。)

ファースト・イングリッシュ/プレK/キッズ
1・2・3/イングリッシュ・ステップス Jr.

【帰国子女クラス】

4月11日(土)~7月4日(土)

(概ね小学校1~6年生)

〈南草津〉

草津市立市民交流プラザ(草津市野路)

【一般コース】

4月7日(火)~6月30日(火)

イングリッシュ・ステップス

【帰国子女クラス】

4月7日(火)~6月30日(火)

(概ね小学校1~6年生)

※受講時間数によってはセンター付属寮の宿泊施設に入寮し、アメリカからの留学生とルームメイトになることも可能です。

詳しくは当センターHPまたはパンフレットをご覧ください。

ミシガン州立大学連合日本センター

〒522-0002 滋賀県彦根市松原町1435-86
TEL 0749-26-3400 FAX 0749-24-9356
URL <http://www.jcmu.net>

■編集・発行 (公財) 滋賀県国際協会 彦根事務所